

GERMAN  
POOL



德國寶

無線控溫養生壺  
Cordless Temperature  
Control Health Kettle

KTG-120



即時網上登記保用  
Online Warranty Registration



在使用之前請詳細閱讀「使用說明書」及「保用條款」，並妥為保存。  
Please read these instructions and warranty information carefully  
before use and keep them handy for future reference.

使用說明書 USER MANUAL

# 目錄 Table of Contents

注意事項 Notice Before Use	03
產品結構 Product Structure	05
控制面板 Control Panel	06
操作說明 Operating Instructions	07
• 在使用養生壺之前 Before Using Your Health Kettle	07
• 養生壺的操作 Operating Your Health Kettle	07
乾燒保護 Boil-Dry Protection	09
清潔與保養 Cleaning and Maintenance	09
• 礦物質沉澱物(水垢)的清除 Removal Of Mineral Deposits	09
環保處理方法 Eco-Friendly Disposal	10
技術規格 Technical Specifications	10
保用條款 Warranty Terms & Conditions	11

# 注意事項 Notice Before Use

## 重要說明

為安全起見，初次使用產品前請先細閱本說明書，並保存說明書，以便作參考之用。

本產品只供家居使用。請必須依照本說明書內的指示安裝及操作。

## 警告

- 本養生壺為高功率快速加熱產品。
- 切勿將養生壺或電源底座浸泡在水中或其他液體中。

1. 使用前請細閱說明書。
2. 在養生壺通電前，請檢查設備上（在養生壺及底座底部）標注的電壓是否您的家用電壓一致。如果不一致的話，請聯繫經銷商，並不要使用該養生壺。
3. 不要將電源線懸掛在桌子或者櫃檯的邊緣，或者放在熱源上。
4. 不要將養生壺放在熱的蒸氣上或附近，亦不要將養生壺放在電熱爐或已預熱的烤箱裡。
5. 不要空燒養生壺，以免損毀內部的加熱元件。
6. 確保養生壺放在平整穩固的水平面上並遠離孩童，以防養生壺翻瀉或造成傷害。
7. 為避免火災，觸電或人身傷害，請不要將電源線、電源線插頭或者養生壺機身放入水或其他液體中。
8. 當水在沸騰時，或者水沸騰後，請避免接觸熱蒸汽。
9. 請慢慢傾倒熱水，以免翻倒養生壺。

## Important

For safety purpose, you should read the instructions carefully before using the appliance for the first time. Save the instructions for future reference.

The appliance is designed for domestic use and may only be installed and operated in accordance with these instructions for use.

## Warning

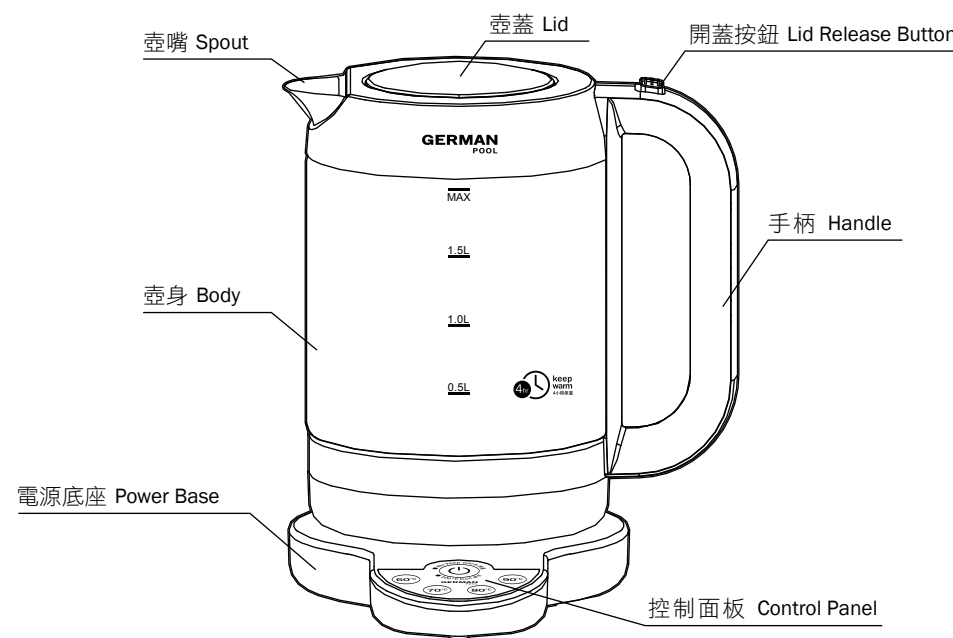
- This is a high-power fast boiling device.
- The health kettle or its power base must not be submerged in water or other liquids.

1. Read all instructions before usage.
2. Before connecting the health kettle to the power supply, check that the voltage indicated on the appliance (underside the health kettle & base) corresponds with the voltage in your home. If this is not the case, contact your dealer and do not use the health kettle.
3. Do not let the power cord hang over the edge of a table or counter or touch a hot surface.
4. Do not place on or near a hot gas or electric burner or in a heated oven.
5. Do not operate the appliance without loading to avoid damaging the heating element.
6. Ensure that the health kettle is placed on a firm and flat surface out of reach of children, this will prevent the health kettle from overturning and avoid damage or injury.
7. To protect against a fire, electric shock or personal injury, do not submerge cord, electric plug or health kettle in water or other liquids.
8. While water is boiling, or just after the water has been boiled, avoid contact with steam from the spout.
9. Always take care to pour boiling water slowly and carefully without tipping the health kettle too fast.

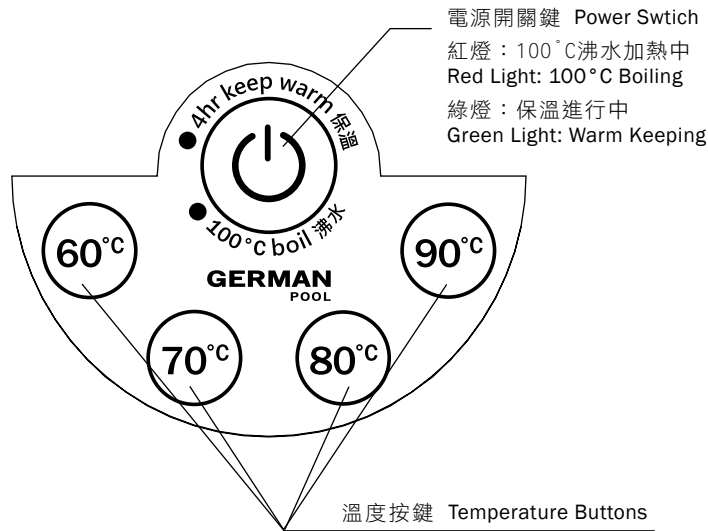
10. 重新裝水時請留意養生壺是否仍然很熱。
11. 若本產品有任何問題，切勿自行拆卸、修理或改裝，以免造成自身傷害。如要維修，請聯絡本公司或持牌之專業技術人員。
12. 本產品並不適宜讓兒童、身體或心智殘障、缺乏經驗或知識的人士操作，除非該人士得到負責保障其安全的人士的監管或指引。
13. 請不要讓孩童玩耍養生壺。
14. 不要接觸熱的表面，請使用手柄或按鈕。
15. 底座不能用於其他用途。
16. 若須移動裝有熱水的養生壺時，請注意小心。
17. 設備非玩具，請不要讓小孩玩耍。
18. 養生壺只能用於室內，不能用於室外。
19. 如果使用非廠家推薦的配件，很可能導致火災，觸電或人身傷害。
20. 當不使用養生壺的時候或在清潔前請拔掉電源插頭。待養生壺溫度降低後方可組裝或拆除配件，以及清潔養生壺。
21. 斷電時請先關閉養生壺，然後將插頭拔出插座。
22. 電源線如有損毀，必須於生產商、其服務代理商或專業技術人員處更換新電源線，以免產生危險。
23. 不要將該設備用於其他用途。
10. Be careful of refilling when the health kettle is hot.
11. Any servicing should be performed by an authorised service representative. Do not attempt to disassemble, repair or modify the appliance. All repairs must be done by German Pool or licensed technicians in order to avoid hazards.
12. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliances by a person responsible for their safety.
13. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
14. Do not touch the hot surface. Use the handle or the button.
15. The attached base cannot be used for purposes other than intended.
16. Extreme caution must be used when moving an appliance containing hot water.
17. The appliance is not a toy. Do not let children play with it .
18. The health kettle is for household use only. Do not use it outdoors.
19. The use of accessories, which are not recommended by the appliance manufacturer, may result in fire, electric shock or personal injury.
20. Unplug the health kettle from the outlet when not in use and before cleaning. Allow the health kettle to cool before putting on or taking off parts, and before cleaning.
21. To disconnect, turn all controls to "off," then remove plug from wall outlet.
22. If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid hazards.
23. Do not use the appliance for purposes other than intended.

24. 養生壺只能使用配套的底座。
25. 如果注入過量的水，沸水可能會溢出。
26. 請確保蓋子已關好，煲水時不要揭開蓋子。如果在煲水時開蓋，可能會導致燙傷。
27. 設備為家用產品，也可應用於下列場合：  
- 商店，辦公室或其他工作場所的員工廚房。  
- 酒店、旅館及其他住宿式環境中供客人使用。  
- 簡易旅館類型的環境。
28. 妥善保管好此說明書。
24. The health kettle can only be used with the power base provided.
25. If the health kettle is overfilled, boiling water may spill out.
26. Always ensure the lid is closed. Do not lift it while water is boiling. Scalding may occur if the lid is removed during the brewing cycles.
27. The appliance is intended to be used in household and similar applications such as:  
- staff kitchen areas in shops, offices and other working environments;  
- by clients in hotels, motels and other residential environments;  
- bed and breakfast environments.
28. Keep these instructions.

## 產品結構 Product Structure



# 控制面板 Control Panel



1. 只選擇一個溫度按鍵時：養生壺將水加熱至相應的溫度並保溫。加熱時，溫度顯示器將會顯示藍色，水加熱至所需溫度時，電源指示燈會變綠色。當超過保溫時間時(約4小時)，兩個顯示燈會熄滅。

When only one temperature button is pressed: The health kettle will heat the water to the corresponding temperature and keep warm at that temperature. When heating, the corresponding temperature indicator will turn blue; once the water has been heated to the selected keep warm temperature, the power will turn green. When the keep warm time is up (about 4 hours), the two indicators will be extinguished.

2. 按電源開關鍵：養生壺會開始燒水及停止加熱。當加熱時，電源顯示燈會顯示紅色，當水沸騰後，紅色顯示燈會熄滅，其他指示燈也處於熄滅狀態。

Press the power switch: the health kettle will boil the water and stop heating once it is boiled. When heating, the power indicator will turn red; after boiling, the red indicator will be extinguished, the other indicators will not light up.

3. 先按開關按鍵，然後按任何溫度按鍵：養生壺即開始燒水，並調整至所需溫度，維持於該溫度。按開關按鍵及任何溫度按鍵時，電源指示燈會顯示紅色，而溫度顯示器將會顯示藍色，水加熱至所需溫度時，溫度按鍵亦會顯示藍色，而電源指示燈會由紅色變綠色。當超過保溫時間時(約4小時)，兩個顯示燈會熄滅。

Press the power switch first, then press any temperature button: the health kettle will boil the water then reduce to the corresponding temperature and keep warm at the chosen temperature. When pressing the power switch and any temperature button, the power indicator will turn red, and the temperature indicator will turn blue; after boiling and the selected keep warm temperature has been reached, the temperature indicator will also turn blue, but the power indicator will turn from red to green. When the warm keeping time has run out (about 4 hours), the two indicators will be extinguished.

4. 先按溫度按鍵，再按電源開關：關閉電源。  
Press the temperature button first, then press the power switch: shut off the power source.
5. 先按一個溫度按鍵，再按另外一個溫度按鍵：水將會加熱至第二次選擇的溫度，並且以該溫度保溫。  
Press one temperature button first, then press the other temperature button: the water will be heated to the second selected temperature and keep warm.
6. 先按電源開關，然後按其中一個溫度按鍵，再按另一個溫度按鍵：養生壺將煲水，然後直接以第二次選擇的溫度保溫。  
Press the power switch first, and press one temperature button, then press another temperature button: the health kettle will boil the water, and reduce to the second selected temperature and keep warm at that temperature.

## 操作說明 Operating Instructions

### 在使用養生壺之前 Before Using Your Health kettle

初次使用養生壺時，建議在使用前先煲滿一壺水兩次，然後將水倒掉，然後用濕布清潔養生壺表面。If you are using the health kettle for the first time, it is recommended that you clean it before use by boiling a full health kettle of water twice and then discarding the water. Wipe the surface with a damp cloth.

注意：養生壺的最大容量為2.0公升。

NOTE: The maximum capacity of the health kettle is 2.0L.

### 養生壺的操作 Operating Your Health Kettle

1. 裝水時，將壺身抽出電源底座，然後按開蓋按鈕打開養生壺蓋，裝入所需水量，然後關上蓋子。養生壺也可通過壺嘴裝水。水量不能超過2.0L「MAX」標準線，或者低於0.5L標準線。水量過少會導致水在煲滾前停止煲水。

To fill the health kettle, remove it from the power base and open the lid by pressing the Lid Release Button, fill with the desired amount of water, and then close the lid. Alternatively, the health kettle may be filled through the spout. The water level should not exceed the 2.0L MAX mark or sit below 0.5L level. Too little water will result in the health kettle switching off before the water has boiled.

注意：注水時請勿超過最大水量標準線，因為當水沸騰時，水會從壺嘴溢出。在插上插座前請確保養生壺蓋牢固蓋好。

NOTE: Do not fill the water over the maximum level, as water may spill from the spout when boiling. Ensure the lid is firmly in place before plugging in the power outlet.

- 將壺身放置在電源底座上。

Position the health kettle on the power base.

- 將電源插頭插至插座上。按需要選擇相應的溫度按鍵，控制面板會顯示您的選擇。按下任何一個按鍵後，控制面板上相應的顯示燈會變亮。養生壺即開始運行，水溫亦與控制面板所顯示一致。

Connect the plug into a power outlet. Press a button according to its description on the control panel. After pressing a button, corresponding indicators on the control panel will light up. The health kettle will heat the water to the temperature described on the button.

注意：請確保開關通暢及壺蓋緊閉。如果開關堵塞或壺蓋打開的話，養生壺不能關閉。

NOTE: Ensure that the power switch is free of obstructions and the lid is firmly closed, the health kettle will not turn off if the power switch is constrained or if the lid is open.

- 將壺身抽起，然後倒水。

Lift the health kettle from the power base and then pour the water.

注意：當加熱或保溫時，若將壺身抽起後在120秒內重新放置在電源底座上，養生壺會按照之前設置的程式繼續工作；超過120秒再將壺身放在電源底座上，之前預設的程式會被取消。如果你想要繼續煲水或保溫，必須重設程式。倒出熱水時請小心，因熱水可致燙傷。當養生壺還裝著熱水時，請勿打開蓋子。

NOTE: When heating or warm keeping, if you remove the body from the power base, and replace it into position within 120s, the unit will continue to work according to previous programme; if you replace it after more than 120s, all the previous programme will be cancelled. If you want to continue boiling or warm keeping, you must reset the programme. Take care when pouring water from your health kettle as boiling water may result in scalding. Don't open the lid while the water in the health kettle is hot.

- 當不使用養生壺時，請將壺身放置在電源底座上。注意請確保養生壺不通電。

The health kettle may be stored on the power base when not in use. But make sure the power cord is unplugged.

注意：不使用養生壺時請斷電！

NOTE: Always disconnect the power supply when not in use.

## 乾燒保護 Boil-Dry Protection

如不小心空燒養生壺，乾燒保護會自動開啟，電源即斷電。如果發生此情況的話，下次煲水前要先讓養生壺冷卻。

Should the health kettle operate without water, the boil-dry protection will automatically switch off the power. If this occurs, allow the health kettle to cool before filling with cold water for re-boiling.

## 清潔與保養 Cleaning and Maintenance

在清洗前必須斷電。

Always disconnect the appliance from the power outlet before cleaning.

- 禁止將養生壺、電源線或電源底座放入水中，或者讓這些機件受潮。

Never submerge the health kettle, power cord or power base in water, or allow moisture to come into contact with these parts.

- 用濕布或清潔劑擦拭機身表面，請勿使用有毒性的清潔劑。

Wipe the surface of the body with a damp cloth or cleaner, never use a poisonous cleaner.

- 請定期清理濾網。為方便清潔，清洗前請拆下濾網，再於清洗後放回原處。

Remember to clean the filter regularly. For easier cleaning, detach the filter and replace it after cleaning.

注意：不要使用化學清潔劑、鋼絲擦、木製品或者其他有腐蝕性的清潔劑清洗養生壺外表，以免養生壺表面失去光澤。

CAUTION: Do not use chemicals, steel scrub, wooden cleaners or abrasive cleaners to clean the outside of the health kettle to prevent the loss of gloss.

- 當不使用或儲存養生壺時，電源線可以繞好及放在電源底座下。

When not in use or for storage, the power cord may be wound under the bottom of health kettle.

### 礦物質沉澱物(水垢)的清除 Removal Of Mineral Deposits

養生壺應該定期清潔。因水龍頭的自來水會在養生壺底部形成沉澱物，從而會降低養生壺的工作效率。您也可使用商用除垢水，使用時須遵照說明書。您也可以選擇以下列方法用白醋除垢。The health kettle should be cleaned regularly to prevent the accumulation of mineral deposits (limescale) which will affect the efficiency of the health kettle. The health kettle can be cleaned by using limescale remover or the following methods.

- 將3杯白醋倒入養生壺內，然後加水加至完全覆蓋養生壺底部。靜置一晚。

Fill the health kettle with 3 cups of white vinegar, then add water to cover the bottom of health kettle completely. Leave the solution in the health kettle overnight.

2. 然後倒出壺中的液體，重新注入乾淨的水，加熱至沸騰後倒掉。按以上步驟重複幾次，直至不再聞到醋味。在壺嘴內殘留的污跡可以用濕布擦掉。

Then discard the mixture, then fill the health kettle with clean water, boil and then discard the water. Repeat several times until the odor of vinegar has been rinsed away. Any stains remaining inside the spout can be removed by rubbing with a damp cloth.

## 環保處理方法 Eco-Friendly Disposal

### 產品的正確處置方法



環境保護，您也可出一分力！  
謹記遵守當地的環保法規：將廢棄電子設備交送到合適的垃圾處理中心。  
You can help protect the environment!  
Please remember to respect local regulations: dispose electrical equipments at an appropriate waste disposal center.

## 技術規格 Technical Specifications

型號 Model	KTG-120
電壓 Voltage	220-240 V
功率 Power	2,200 W
容量 Capacity	2.0 L
機身尺寸 Dimensions	(H) 248 (W) 210.3 (D) 211.6 mm
淨重 Net Weight	1.1 kg
安全認證 Certification	GS、CE

產品規格及設計如有變更，恕不另行通知。  
中英文版本如有出入，一概以英文版為準。  
本產品使用說明書以www.germanpool.com網上版為最新版本。

Specifications are subject to change without prior notice.  
If there is any inconsistency or ambiguity between the Chinese version and the English version, the English version shall prevail.  
Refer to www.germanpool.com for the most up-to-date version of the User Manual.

## 保用條款

此保用提供德國寶產品之機件在正常使用下壹年保用(自購買日起計算)。

- \* 貴戶須在購機十天內，以下列其中一種方式向本公司登記資料，保用手續方正式生效：

- 1) 填妥本公司網頁內之保用登記表格  
www.germanpool.com/warranty

- 2) 填妥保用登記卡，郵寄至本公司。



## Warranty Terms & Conditions

Under normal operations, the product will guarantee a 1-year full warranty provided by German Pool (effective from the date of purchase).

- \* This warranty is not valid until customer registration information is received by our Service Centre within 10 days of purchase via one of the following means:

- 1) Visit our website and register online:  
www.germanpool.com/warranty

- 2) Complete all fields on the attached Warranty Card and mail it back to our Customer Service Centre.



另請填妥以下表格並與正本發票一併保存，以便維修時核對資料。用戶提供之所有資料必須正確無誤，否則免費保用將會無效。Please fill out the form below. This information and the original purchase invoice will be required for any repairs. Warranty will be invalidated if information provided is found to be inaccurate.

型號 Model No. : **KTG-120**

機身號碼 Serial No. : \_\_\_\_\_ 發票號碼 Invoice No. : \_\_\_\_\_

購買商號 Purchased From : \_\_\_\_\_ 購買日期 Purchase Date : \_\_\_\_\_

- 未能出示購買發票正本者，將不獲免費維修服務。
  - 用戶應依照說明書的指示操作。本保用並不包括：
    - 上門安裝、檢驗、維修或更換零件之人工以及一切運輸費用；
    - 因天然與人為意外造成的損壞 (包括運輸及其他)；
    - 電源接合不當、不依說明書而錯誤或疏忽使用本機所引致之損壞。
  - 於下列情況下，用戶之保用資格將被取消：
    - 購買發票有任何非認可之刪改；
    - 產品被用作商業或工業用途；
    - 產品經非認可之技術人員改裝或加裝任何配件；
    - 機身編號被擅自塗改、破壞或刪除。
  - 總代理有權選擇維修或更換配件或其損壞部份。
  - 產品一經被轉讓，其保用即被視作無效。
- Customer who fails to present original purchase invoice will not be eligible for free warranty service.
  - Customer should always follow the operating instructions. This warranty does not apply to:
    - labour costs for on-site installation, check-up, repair, replacement of parts and other transportation costs;
    - damages caused by accidents of any kind (including material transfer and others);
    - operating failures resulting from applying incorrect voltage, improper usage, and unauthorized installations or repairs.
  - This warranty is invalid if:
    - the purchase invoice is modified by an unauthorized party;
    - the product is used for any commercial or industrial purposes;
    - the product is repaired or modified by unauthorized personnel, or unauthorized parts are installed;
    - the serial number is modified, damaged or removed from the product.
  - German Pool will, at its discretion, repair or replace any defective part.
  - This warranty will be void if there is any transfer of ownership from the original purchaser.

## 客戶服務及維修中心

### 香港

香港九龍灣啟興道1-3號九龍貨倉10樓  
電話：+852 2333 6249 傳真：+852 2356 9798  
電郵：repairs@germanpool.com

### 中國

全國服務熱線：+86 400 830 3838  
傳真：+86 0757 2336 0284  
電郵：repairs@germanpool.com.cn

### 澳門

澳門俾利喇街145號寶豐工業大廈3樓  
電話：+853 2875 2699 傳真：+853 2875 2661  
電郵：repairs@germanpool.com

## Customer Service & Repair Centre

### Hong Kong

10/F, Kowloon Godown, 1-3 Kai Hing Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong  
Tel : +852 2333 6249 Fax : +852 2356 9798  
Email : repairs@germanpool.com

### China

China Customer Service Hotline : +86 400 830 3838  
Fax : +86 0757 2336 0284  
Email : repairs@germanpool.com.cn

### Macau

3/F, Edificio Industrial Pou Fung, 145 Rua de Francisco Xavier Pereira, Macau  
Tel : +853 2875 2699 Fax : +853 2875 2661  
Email : repairs@germanpool.com

GERMAN  
POOL



德國寶

## 德國寶(香港)有限公司 German Pool (Hong Kong) Limited

### 香港

#### Hong Kong

香港九龍土瓜灣馬頭角道116號  
新寶工商中心2期113號室

Room 113, Newport Centre Phase II, 116 Ma Tau  
Kok Road, Tokwawan, Kowloon, Hong Kong.

電話 Tel: +852 2773 2888

傳真 Fax: +852 2765 8215

### 中國

#### China

廣東省佛山市順德區  
大良南國東路德順廣場三層

3/F, Takshun Plaza, Nanguo East Road,  
Shunde, Foshan, Guangdong

電話 Tel: +86 757 2980 8308

傳真 Fax: +86 757 2980 8318

### 澳門

#### Macau

澳門俾利喇街145號  
寶豐工業大廈3樓

3/F, Edificio Industrial Pou Fung,  
145 Rua de Francisco Xavier Pereira, Macau

電話 Tel: +853 2875 2699

傳真 Fax: +853 2875 2661



香港名牌十年成就獎  
HONG KONG TOP BRAND TEN YEAR  
ACHIEVEMENT AWARD



香港卓越名牌  
HONG KONG  
PREMIER BRAND



2007  
CERTIFICATE AWARD FOR THE BEST BRAND ENTERPRISE  
卓越品牌獎



中小企業  
最佳拍檔大獎



© 版權所有。未獲德國寶授權，不得翻印、複製或使用本說明書作任何商業用途，違者必究。

© All rights reserved. Copying, reproducing or using the contents of this manual is not allowed without prior authorization from German Pool, violators will be prosecuted.

[www.germanpool.com](http://www.germanpool.com)